

BEETHOVEN
SCHUMANN
PROKOFIEV
SCHOENBERG
GINASTERA
BACH
BERNSTEIN
NIELSEN
COPLAND
ALCALDE
STRAUSS
BRAHMS
SIBELIUS
GRIEG
VILLA-LOBOS



Universidad de Chile

Rector

Prof. Ennio Vivaldi Véjar

Prorrector

Prof. Sergio Jara Díaz

Vicerrectora de Asuntos Académicos

Prof. Rosa Devés Alessandri

Vicerrector de Asuntos Económicos y Gestión Institucional

Prof. Enrique Manzur Mobarec

Vicerrector de Investigación y Desarrollo

Prof. Flavio Salazar Onfray

Vicerrectora de Extensión y Comunicaciones

Prof. Faride Zerán Chelech

Vicerrector de Asuntos Estudiantiles

Prof. Juan Cortés Araya

Director Centro de Extensión Artística y Cultural

Prof. Ernesto Ottone Ramírez

www.ceac.uchile.cl

El Centro de Extensión Artística y Cultural de la Universidad de Chile es la institución encargada de gestionar los conjuntos artísticos más importantes del país: la Orquesta Sinfónica de Chile, el Ballet Nacional Chileno (BANCH), el Coro Sinfónico, la Camerata Vocal de la Universidad de Chile y el Cuarteto Andrés Bello.



ORQUESTA SINFÓNICA DE CHILE

La Orquesta Sinfónica de Chile, con 73 años de trayectoria, es la agrupación sinfónica de más larga data de la historia musical del país. Considerada un patrimonio nacional, ha mantenido un alto prestigio a nivel internacional por su calidad artística y por la labor de difusión que realiza de la música sinfónica y sinfónica-coral de autores nacionales, clásicos universales y contemporáneos.

Dirigida actualmente por el reconocido músico ruso Leonid Grin e integrada por 91 músicos del más alto nivel interpretativo, la Orquesta Sinfónica de Chile desarrolla una extensa Temporada de conciertos que presenta tanto en Santiago como en regiones a lo largo de todo Chile. Asimismo realiza una labor de difusión dirigida a estudiantes.

Su primer director titular fue Armando Carvajal y le siguió Víctor Tevah (Premio Nacional de Artes 1980), quien la dirigió en dos periodos: 1947 a 1957 y 1977 a 1985. Personalidades internacionales como Leonard Bernstein, Igor Markewitch, Sergiu Celibidache, Herbert von Karajan, Eugene Ormandy, Fritz Busch, Erich Kleiber, Antal Dorati, Sir Malcolm Sargent, encabezan una larga lista de prestigiosos directores que participaron en las temporadas de conciertos. Igualmente marcó un hito la visita a Chile del compositor ruso Igor Stravinsky en 1960 para dirigir sus obras *La Oda* y *El pájaro de fuego*. Como él, Paul Hindemith, Heitor Villa-Lobos, Aaron Copland, entre otros, dirigieron personalmente sus obras ante el público chileno.

En 1977, el Círculo de Críticos de Arte de Chile le confirió el Premio de Arte en Música por su extraordinaria calidad y por la difusión musical realizada. En 1990 recibió el Premio APES al Mejor Grupo Orquestal. En 2001, el Premio de la Academia de Bellas Artes de Chile. En 2009 obtuvo el Premio del Círculo de Críticos de Arte de Santiago. En 2011 el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, a través del Consejo de Fomento de la Música Nacional, le otorgó el Premio a la Música Presidente de la República, en reconocimiento a su trayectoria de 70 años aportando al desarrollo y consolidación de la identidad musical chilena.

La Sinfónica de Chile ha realizado giras a Perú (1986), México (1991), España (1995) y Alemania (2004).

INTEGRANTES ORQUESTA SINFÓNICA DE CHILE

DIRECTOR TITULAR LEONID GRIN

VIOLINES PRIMEROS Alberto Dourthé (Concertino) - Héctor Viveros (Concertino) - Rodrigo Pozo (Ayudante concertino) - Esteban Sepúlveda (Ayudante concertino) - Ricardo González - Leonardo Maturana - Jorge Marambio - Miguel Ángel Muñoz - María Fernanda Prieto - Luis Sandoval - Erika Sawczak - Alexander Vargas - Nicolás Viveros - Daniel Zelaya

VIOLINES SEGUNDOS Lorena González (Solista) - Marcelo González (Solista) - Darío Jaramillo (Ayudante solista) - Natalia López (Ayudante solista) - Fabián Cáceres - Karol Dinamarca - Jorge Marabolí - José Morales - Francisco Olivares - Aldo Paredes - Adolfo Velásquez - Darío Zurita

VIOLAS Boyka Gotcheva (Solista) - Jorge Cortés (Ayudante solista) - Marisol Carrasco - Claudio Gutiérrez - Claudia López - Giselle Nachar - Pablo Salinas - Paulina Sauvalle - Karin Sigdman - Beatriz Díaz (Reemplazo)

VIOLONCHELOS Celso López (Solista) - James J. Cooper III (Solista Invitado) - Juan Goic (Ayudante solista) - Roberto Becerra - Nicolás Benavides - Cristián Gutiérrez - Clara Jury - Brigitte Orth - Gisella Plaza - Rita Plaza

CONTRABAJO Jimena Rey (Solista) - René Cartes (Ayudante solista) - Cristián Errandonea (Ayudante solista) - Alejandro Bignon - Eugenio Parra - Miguel Pizarro - José Miguel Reyes - Guillermo Rojas

FLAUTAS Hernán Jara (Solista) - Guillermo Lavado (Solista) - Carmen Almarza - Juan Pablo Aguayo (Flautín)

OBOES Jeremy Kesselman (Solista) - Guillermo Milla (Solista) - Juan Fundas - Rodrigo Herrera (Corno inglés)

CLARINETES Francisco Gouët (Solista) - José Olivares (Ayudante solista) - Alejandro Ortiz - Cristóbal González (Clarinete bajo)

FAGOTES Marina Martelli (Solista) - Nelson Vinot (Solista) - José Molina

CORNOS Jaime Ibáñez (Ayudante solista) - Ricardo Aguilera - Daniel Silva - Rodrigo Zelaya

TROMPETAS Luis Durán (Solista) - Rodrigo Cifuentes (Ayudante solista) - Wiston Arriagada - Christian Flores

TROMBONES Jorge Cerda (Solista) - Ibar Cortés (Solista) - Sergio Bravo - Oscar Lucero

TUBA Carlos Herrera (Solista)

ARPA Manuel Jiménez (Solista)

PIANO / CLAVECÍN / ÓRGANO

Luis Alberto Latorre (Solista)

PERCUSIÓN Juan Coderch (Solista) - Gerardo Salazar (Solista) - Marcelo Barraza - Gustavo Pastenes - Ricardo Vivanco

Inspector Miguel Ángel Berrios

Archivo musical Ítalo Cartes

Utileros Carlos Castro / Jaime Plaza

Afinación pianos Iván Trujillo



CORO SINFÓNICO UNIVERSIDAD DE CHILE

Con 69 años de trayectoria, el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile es la agrupación coral más antigua del país. En 2008 recibió el Premio a la Música Nacional Presidente de la República que otorga el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes a través del Consejo de Fomento de la Música.

Integrado por cerca de 100 voces, su amplio repertorio abarca desde las obras sinfónica - corales universales, a piezas de compositores latinos y contemporáneos presentadas en la Temporada Oficial de la Orquesta Sinfónica de Chile. Desde 2012 el Coro Sinfónico participa en la Temporada Coral organizada por el CEAC.

Esta agrupación se fundó en 1945 y su primer Director fue el Maestro Mario Baeza Gajardo, quien permaneció en esa labor hasta 1954. El Coro Sinfónico se presentó por primera vez junto a la Orquesta Sinfónica de Chile en el estreno del Oratorio *El Mesías* de Handel, bajo la dirección del Maestro Víctor Tevah. Han sido Directores del Coro: Marco Dusi, Hugo Villarroel Cousiño, Guido Minoletti, Hugo Villarroel Garay y, actualmente, Juan Pablo Villarroel.

En las Temporadas de Conciertos de la Orquesta Sinfónica, ha actuado con distinguidos directores nacionales y extranjeros, como Ludwig Jochum, Hermann Scherchen, Jascha Horenstein y Sergiu Celibidache, entre otros.

El Coro Sinfónico ha cultivado un amplio repertorio de obras sinfónica - corales universales, como *La Pasión según San Mateo*, la *Misa en Sí menor* y *Oratorio de Navidad* de J. S. Bach; *Judas Macabeo*, *Israel en Egipto* y *El Mesías* de Handel; *La Creación* de Haydn; *Réquiem*, *Misa de la Coronación* y *Misa La Grande* de Mozart; *Novena Sinfonía* y *Misa Solemnis* de Beethoven; *Réquiem Alemán* de Brahms; *Misa de Réquiem* de Verdi; *Stabat Mater* de Rossini; *Alexander Nevsky* de Prokofiev; *Réquiem de Guerra* de Britten; la *Sinfonía N° 2 Resurrección* de Mahler, el *Réquiem* de Fauré, *Juana de Arco en la hoguera* y *El rey David* de Honegger y el *Oratorio Elías* de Mendelssohn.

Desde 1986 participa junto a la Orquesta Sinfónica de Chile en las Semanas Musicales de Frutillar. En 2005, como parte de la celebración de su 60 aniversario, actuó con la Orquesta Sinfónica de la Universidad Nacional de Cuyo, Argentina. En 2007 realizó una gira por Francia pasando por La Rochelle y Poitiers, invitado por la Asociación Concerts en Vienne, presentando *Canto General* compuesto por Mikis Theodorakis sobre la obra de Pablo Neruda. En 2008 se presentó junto a la Orquesta Sinfónica de Roma en un concierto dirigido por el compositor italiano Ennio Morricone.

En 2005 la agrupación recibió el Premio a la Trayectoria otorgado por el Círculo de Críticos de Arte. Ese mismo año obtuvo el Premio Distinción Septiembre a la Música de la Asociación de Periodistas de Cultura y Espectáculos, APES, en reconocimiento a su destacada trayectoria en la difusión musical durante 60 años.



CAMERATA VOCAL UNIVERSIDAD DE CHILE

Prestigiosa agrupación vocal de cámara creada en 2000 y dependiente del Centro de Extensión Artística y Cultural de la Universidad de Chile, CEAC. La integran 16 cantantes profesionales de vasta experiencia que participan en la Temporada de Conciertos de la Orquesta Sinfónica de Chile y en la Temporada Coral organizada por el CEAC. Nace con el objetivo de cultivar y difundir un variado repertorio de música coral a capella. Sus integrantes forman parte del Coro Sinfónico de la Universidad de Chile como cantantes e instructores vocales. Su actual director es Juan Pablo Villarroel Garay.

Su repertorio abarca 500 años de música e incluye desde composiciones clásicas a contemporáneas, con obras que van desde Johann Sebastian Bach a Francis Poulenc. Ha participado junto a la Orquesta Sinfónica de Chile en numerosas obras sinfónica - corales, musicales como *West Side Story* de Leonard Bernstein; igualmente cantatas, oratorios y selecciones de arias de óperas como, *La Traviata* de Giuseppe Verdi, *Carmen* de Georges Bizet, *La Flauta Mágica* de Wolfgang A. Mozart y *El Barbero de Sevilla* de Gioacchino Rossini. Asimismo, en conciertos de música de cine y programas de música sacra.

Se ha presentado en las Semanas Musicales de Frutillar, interpretando obras como el *Réquiem* de Gabriel Fauré, la *Misa para Coro a Capella* de Paul Hindemith, el *Réquiem* de Morten Lauridsen y un programa de arias de conocidas óperas. Ha sido invitada a participar en las Temporadas de Música Sacra de la Universidad Católica y la Universidad de Santiago, entre otras. Sus integrantes son constantemente invitados a participar en producciones de ópera tanto Chile como el extranjero.



Ofrecemos ubicaciones estratégicas en Santiago, Concepción y Puerto Montt, con amplias y acogedoras habitaciones y suites, equipadas como si estuviera en su hogar, con un servicio cálido y personalizado a nuestro huésped.

TULIP INN PRESIDENTE HOTEL SANTIAGO

PRESIDENTE EDIFICIO SANTIAGO

PRESIDENTE SUITES SANTIAGO

PRESIDENTE HOTEL CONCEPCIÓN

PRESIDENTE HOTEL PUERTO MONTT



INTEGRANTES CORO SINFÓNICO / CAMERATA VOCAL

Universidad de Chile

DIRECTOR ARTÍSTICO JUAN PABLO VILLARROEL

SOPRANOS CAMERATA VOCAL / INSTRUCTORES VOCALES

Hanny Briceño - Soledad Mayorga - Denise Torre - Claudia Pereira

JEFE DE CUERDA SOPRANOS Verónica Rivas

CORO

Alejandra Andrades - Gabriela Baeza - Rosario Bravo - Irlanda Carreño -
Tamara Céliz - Nora Cortés - Natalia Guajardo - Oriana Gutiérrez -
Begoña Hernández - Monserrat Muñoz - Trinidad Peralta - Lucía Pereira -
Constanza Pérez - Lucía Pereira - Catalina Prado - Francisca Rodríguez -
Claudia San Cristóbal - Carolina Saavedra - Denise Santana -
Marta Sepúlveda - Marcela Serrano - Angélica Valdebenito - Viviana Vergara -
Constanza Zuleta

CONTRALTOS CAMERATA VOCAL / INSTRUCTORES VOCALES

Carolina Acuña - María Fernanda Carter - Moisés Mendoza - Ana Navarro

JEFE DE CUERDA CONTRALTOS Paula Elgueta

CORO

Aúrea Argomedo - Blanca Ávalos - Silvia Bravo - Ambar Bustamante -
Rebeca Carrasco - Patricia Díaz - Jimena Heredia - Catalina Holch -
Paulina Jeldrez - Alicia Ojeda - Delia Orozco - Fernanda Santana -
Natalia Salazar - Eugenia Soto - Rayén Teuquill - Lila Torres -
Constanza Vásquez - Loyda Venegas

TENORES CAMERATA VOCAL / INSTRUCTORES VOCALES

Felipe Catalán - Felipe Gutiérrez - Leonardo Pohl - Isaack Verdugo

JEFE DE CUERDA TENORES / ARCHIVO MUSICAL Jorge Rodríguez

CORO

Claudio Bonilla - John Bustamante - Alejandro Carreño - Cristián Codoseo -
Danilo Echeverría - Patricio Gallardo - Mario Hepp - Héctor Maldonado -
Alexis Martínez - Mauricio Meta - Rafael Pozo - Leonel Ramírez - Iván Rojas -
Carlos Tillería - Sergio Valero

BAJOS CAMERATA VOCAL / INSTRUCTORES VOCALES

David Gáez - Arturo Jiménez - Ramiro Maturana - Esteban Sepúlveda

JEFE DE CUERDA BAJOS Hugo Villarroel

CORO

Juan Carlos Araya - Claudio Beyer - Roberto Cabrera - Eduardo Contreras -
Jorge Dixon - Axel Holm - Eliú Inostroza - Claudio Jijena - Patricio Jorquera -
Francisco Llanos - Félix Morice - Emilio Muñoz - Fernando Ortiz - Sergio Rojas -
Rodrigo Rojo - Patricio Zehender

Coordinadora

Pianista acompañante

Servicio

Patricia Herrera

Astrid Arredondo (licencia) - Karina Glasinovic (reemplazante)

Claudio Pardo

TEMPORADA OFICIAL

Teatro Universidad de Chile

CONCIERTO N° 10 - AMÉRICA

Viernes 18 y sábado 19 de JULIO / 19:40 hrs.

Director **Alexander Mickelthwate** (Alemania)

Aaron Copland

EL SALÓN MÉXICO (11 minutos)

Editor Boosey and Hawkes Inc. (New York)

Alberto Ginastera

VARIACIONES CONCERTANTES para orquesta de cámara, op. 23
(28 minutos)

- Tema para violonchelo y arpa (Adagio molto espressivo)
- Interludio para cuerdas (Mismo tempo)
- Variazione giocosa para flauta (Tempo giusto)
- Variazione in modo di scherzo para clarinete (Vivace)
- Variazione drammatica para viola (Largo).
- Variazione canonica para oboe y fagot (Adagio tranquillo)
- Variazione ritmica para trompeta y trombón (Allegro)
- Variazione in modo di moto perpetuo para violín (Mismo tempo)
- Variazione pastorale para trompa francesa (Largamente)
- Interludio para vientos (Moderato)
- Repetición de tema para contrabajo (Adagio molto espressivo)
- Variación final en rondó para orquesta (Allegro molto)

Editor Boosey and Hawkes Inc. (New York)

Intermedio

Heitor Villa-Lobos

BACHIANAS BRASILERAS N° 9 (11 minutos)

- Preludio (Vagabundo e místico)
- Fuga (Poco apressado)

Editor Edition Durand-Salabert-Eschig

(Universal Music Publishing Classical Group) Paris

Representada por Melos Ediciones Musicales S.A., Buenos Aires

Leonard Bernstein

WEST SIDE STORY Danzas Sinfónicas (22 minutos)

- Prólogo (Allegro moderato)
- Somewhere (Adagio)
- Scherzo (Vivace e leggiere)
- Mambo (Meno presto)
- Cha-cha (Andantino con grazia)
- Meeting Scene (Meno mosso)
- Cool Fugue (Allegretto)
- Rumba (Molto allegro)
- Final (Adagio)

Editor Boosey and Hawkes Inc. (New York)



HEREDENCIA UC

Aaron Copland (Estados Unidos, 1900 - 1990)

El Salón México

Desde el momento de la primera visita de Copland a Ciudad de México en 1932, cuando su amigo Carlos Chávez lo llevó al colorido club nocturno llamado El Salón México, Copland buscó componer una pieza sobre el inusual salón de baile. Él dijo: "Me sentí atraído por el espíritu del lugar y por el pueblo mexicano. Me parecía apropiado el uso de melodías mexicanas. Mi propósito no era sólo citar literalmente, sino engrandecerlo sin que por ello falseara la natural sencillez de las melodías mexicanas." Para sorpresa y deleite de Copland, *El Salón México* fue recibido calurosamente en México y ha sido siempre una de sus piezas más interpretadas. Él dijo: "¡Nunca, ni en mis sueños más salvajes, me esperaba este tipo de aceptación para la pieza!"

Fuente: Vivian Perlis, Editorial Boosey&Hawkes

Alberto Ginastera (Argentina, 1916 - Suiza, 1983)

Variaciones concertantes para orquesta de cámara, op.23

Alberto Ginastera compuso esta obra, encargada por los Amigos de la Música de Argentina, en 1953. Igor Markévitch dirigió el estreno el 2 de junio de ese año, en Buenos Aires. Está compuesto para dos flautas, flautín, oboe, dos clarinetes, fagot; dos cornos, trompeta, trombón; timbales; arpa; y el coro de cuerdas. *Variaciones concertantes* se gestó durante cinco años antes de que Ginastera compusiera formalmente durante el segundo de los cuatro períodos creativos de su vida. Las *Variaciones concertantes* y *Pampeana N° 3* (para orquestas pequeñas y grandes, respectivamente) tipifican el segundo período (1948-1961), que incluye la *Primera Sonata para piano* y el *Primer Cuarteto de Cuerdas*, y que culminó con la *Cantata para América mágica*.

Ginastera ha dicho que las *Variaciones* tienen "un carácter subjetivo. En lugar de emplear materiales folclóricos, el ambiente argentino se obtiene mediante el uso de melodías y ritmos originales... cuya tensión expresiva tiene un acento argentino pronunciado". Él lo llamó "concierto-like", con algunas variaciones decorativas u ornamentales, otros "escritos en la forma moderna de la metamorfosis, que consiste en tomar los motivos del tema principal y la construcción de un nuevo tema de ellos". La obra se divide en 12 partes, interpretadas sin interrupción.

Fuente: Roger Dettmer - All Music

Heitor Villa-Lobos (Brasil, 1887 - 1959)

Bachianas Brasileiras N° 9

Como las otras *Bachianas Brasileiras* fueron escritas durante la década de 1930, en el período del régimen de Getulio Vargas, la N° 9 fue la última y fue escrita en 1945, el mismo año en que Vargas fue depuesto. Villa-Lobos era partidario del gobierno de Vargas cuando fue designado superintendente de educación musical en Río de Janeiro.

Bachiana Brasileira N° 9 es la única que no tiene dos títulos (un título basado en las formas de la música clásica y el otro, de alguna manera relacionado con Brasil). En lugar de ello, este trabajo de once minutos, el más corto de la serie, contiene un *Preludio* y una *Fuga* que están esencialmente en forma "Bachian" (el estilo y forma de componer de Johann Sebastian Bach).

La obra está escrita para orquesta de cuerdas (Villa-Lobos también escribió una versión para coro sin palabras, pero ésta rara vez se ejecuta). El *Preludio*, marcado con la indicación italiana *Vagoroso e místico*, comienza con una impactante sonoridad usando cuerdas altas. Una melodía aria muy Bachian se desarrolla, con la armonización que a menudo es bitonal.

La *Fuga* de conclusión (esta *Bachiana* es una de las cuatro de la serie que termina en una *Fuga*) tiene un tema típico rápido. Esto se eleva a una conclusión fuerte y tranquila, que es un final apropiado para una de las series de composiciones clásicas más famosas que se han escrito en Sudamérica.

Fuente: Joseph Stevenson - All Music

Leonard Bernstein (Estados Unidos, 1918 – 1990)
West Side Story, Danzas Sinfónicas

West Side Story es un título mundialmente famoso. Se le conoce como musical, como película y, también, como música de concierto. Lo cierto es que su versión original fue la de musical de Broadway. Su argumento está basado en *Romeo y Julieta* de William Shakespeare pero adaptado a la realidad de la época, la década del cincuenta.

Esta adaptación se realiza contextualizando el argumento dentro de la problemática social de los Estados Unidos en el siglo XX, eligiendo en este caso los temas de la inmigración, los conflictos raciales y la violencia. Se muestran entonces a dos pandillas de jóvenes inmigrantes que viven en permanentes disputas: los Sharks (puertorriqueños) y los Jets (estadounidenses de origen irlandés). El conflicto se maximiza cuando Tony de los Jets se enamora perdidamente de María, hermana del jefe de los Sharks. Esto desencadena una barbarie de odios y enfrentamientos entre ambos grupos que termina con la muerte de Tony y del hermano de María. Ante esta tragedia, María decide volver a Puerto Rico e intentar rehacer su vida.

Bernstein toma como material una serie de manifestaciones musicales contemporáneas como el jazz, la salsa, otros ritmos latinos, canciones en el estilo del teatro musical norteamericano, entre otros. Una de las canciones más famosas es la titulada *América*, en donde los personajes dan a conocer las ilusiones y desengaños de sus sueños americanos.

El gobierno de Estados Unidos prohibió la exportación de este musical por considerar la temática de los conflictos sociales y la violencia como algo no exportable. Mientras tanto adquiría mayor fama debido a su versión cinematográfica y a la versión de concierto que Bernstein adapta con el título de *Danzas Sinfónicas de West Side Story*, versión que hoy se ejecutará en este concierto.

Esta obra da a conocer a Bernstein mundialmente en su faceta de compositor, faceta en la que era poco conocido ya que su fama recaía principalmente en su labor como director de orquesta y por sus famosos programas divulgativos musicales en la televisión estadounidense (Conciertos para Jóvenes) en la década del sesenta.

Fuente: Luis José Roncagliolo



ALEXANDER MICKELTHWATE Dirección musical

Director alemán nacido en 1970 en Frankfurt, Alemania, en el seno de una familia de músicos. Desarrolló su talento musical a una edad temprana como violonchelista en orquestas juveniles y grupos de cámara, como cantante en un coro profesional y como pianista y organista. Es el tercero de tres hermanos, estudió piano y dirección orquestal en Karlsruhe, Alemania, así como en el Instituto Eötvöes en Hungría y participó en cursos internacionales de dirección en Austria y Francia. Adicionalmente, estudió con una beca de mérito en el Instituto de Música de Peabody en Baltimore con Frederik Prausnitz y Gustav Meier.

Debuta en Europa en 2006, con la Orquesta Sinfónica de Hamburgo. Desde entonces, se ha presentado con la Orquesta Sinfónica de la Radio de Stuttgart, con la Orquesta Sinfónica de Núremberg, Filarmónica de Bucarest, Filarmónica de Montecarlo y la Orquesta Real Nacional de Escocia.

En Norteamérica, ha sido invitado a dirigir la Orquesta Filarmónica de Nueva York, la Filarmónica de Brooklyn y las Orquestas Sinfónicas de Baltimore, Chicago, Dallas, Fort Worth, Houston, Indianapolis, Nashville, New Jersey, Oregon, Toronto y San Antonio. En 2011, debuta en Australia con las Orquestas Sinfónicas de Adelaide y Tasmania.

Fue director asistente en la Orquesta Sinfónica de Atlanta durante las temporadas 2003-2004. Mientras desempeñó este cargo, fundó el Ensamble musical "Frecuencia Bent" siendo aclamado por la revista Gramophone como "uno de los conjuntos más brillantes". Desde 2004 a 2006 fue director asistente en la Orquesta Filarmónica de Los Angeles, cargo que desempeñó hasta agosto de 2007. Luego fue nombrado director asociado para las temporadas 2006-2007.

En 2006, Mickelthwate es designado director musical de la Orquesta Sinfónica de Winnipeg, comenzando su nombramiento en septiembre del mismo año con un contrato inicial por tres años, siendo extendido posteriormente hasta la temporada 2015-2016. Durante este periodo, Mickelthwate ha orientado la actividad del conjunto a desarrollar un activo compromiso con la comunidad y ha incluido innovadoras iniciativas en la programación como el Festival de la Nueva Música que se desarrolla anualmente y el Festival Musical Indígena. Amplió el repertorio de la orquesta, realizando la primera presentación de la sinfonía Turangalila de Messiaen, Seven Gates of Jerusalem de Penderecki, Star Child de George Crumb.

Habitualmente, es invitado tanto en Norteamérica como en Europa. Recientemente debutó con la Sinfónica de Houston, Orquesta Sinfónica de São Paulo, Filarmónica de Johannesburgo y la Sinfónica de Toledo. También ha dirigido la Orquesta Filarmónica de Heidelberg, de Edmonton, Orquesta Nacional Real de Escocia, Sinfónica de Núremberg y Sinfónica de Hamburgo, entre otras.

Ha tratado siempre de involucrar a los jóvenes en la música, realizando más de 60 conciertos para jóvenes con la Sinfónica de Atlanta y organizando un intercambio entre la Orquesta Juvenil de Atlanta y la Orquesta Juvenil de Berlín en 2003, dando conciertos en ambas ciudades.

CONCIERTO Nº 11 - DE BEETHOVEN A SCHOENBERG

Viernes 25 y sábado 26 de JULIO / 19:40 hrs.

Director **Alexander Mickelthwate** (Alemania)

Ludwig van Beethoven

Obertura EL REY ESTEBAN op. 117 (8 minutos)

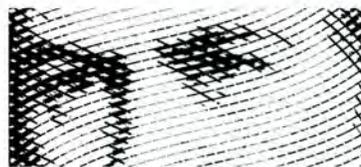
Arnold Schoenberg

SINFONÍA DE CÁMARA Nº 1 en Mi mayor, versión orquestal op. 9 b (22 minutos)

- Sonata. Allegro
- Scherzo
- Variación
- Adagio
- Recapitulación y Final

Editor Schirmer

Representante exclusivo: BARRY EDITORIAL



Intermedio

Ludwig van Beethoven

SINFONÍA Nº 6 en Fa mayor, op. 68, *Pastoral* (39 minutos)

- Allegro ma non troppo
- Andante molto mosso
- Allegretto
- Allegro
- Allegretto

PATRIMONIO UC

Ludwig van Beethoven (Alemania, 1770 – Austria, 1827)

Obertura *El Rey Esteban*, op. 117

Beethoven siempre tuvo la idea de escribir música para el teatro lírico. Por sus manos pasaron muchos libretos que él estudiaba cuidadosamente, pero sólo logró realizar sus deseos después de haber leído el libreto que Joseph Sonnleithner extrajo del drama de Jean-Nicolas Bouilly titulado *Leonora o el Amor Conyugal*, el cual Beethoven utilizó para su única ópera, *Fidelio*. Sin embargo, otras obras de teatro le sirvieron de inspiración para escribir música incidental para ésta. Tal es el caso de la tragedia *Egmont* de Goethe y de los dramas *Las Ruinas de Atenas* y *El Rey Esteban* de August von Kotzebue.

La música incidental que Beethoven escribió para *Las Ruinas de Atenas* y *El rey Esteban* data del año 1811. Estas dos obras se estrenaron con éxito en Budapest, pero luego cayeron en un olvido casi completo. En nuestros días sólo las oberturas de ambas obras se ejecutan con alguna frecuencia.

La música incidental para el drama *El Rey Esteban* consta de una obertura y nueve números más. La obertura de esta obra se caracteriza por su marcado sello húngaro, especialmente en la brillante *czardas* con que concluye la obra.

La obra literaria fue inspirada por la figura del Rey Esteban, Primer Benefactor de Hungría y personaje importante de la historia de ese país, lo que explica el carácter húngaro que tiene la música.

Fuente: *Julio Ravelo*

TEMPORADA DE CÁMARA



CENTRO CULTURAL GABRIELA MISTRAL



CONCIERTO N° 8 - MIÉRCOLES 30 DE JULIO

Beethoven - Shostakovich - Brahms

CONCIERTO N° 9 - MIÉRCOLES 6 DE AGOSTO

Bartok - Messiaen

CONCIERTO N° 10 - MIÉRCOLES 19 DE AGOSTO

Mozart

CONCIERTO N° 11 - MIÉRCOLES 20 DE AGOSTO

Bach - Tomasi - Sterrett - Hovhanness - Quantz - Musgrave - Koechlin

CONCIERTO N° 12 - MIÉRCOLES 27 DE AGOSTO

Brahms - Mendelssohn

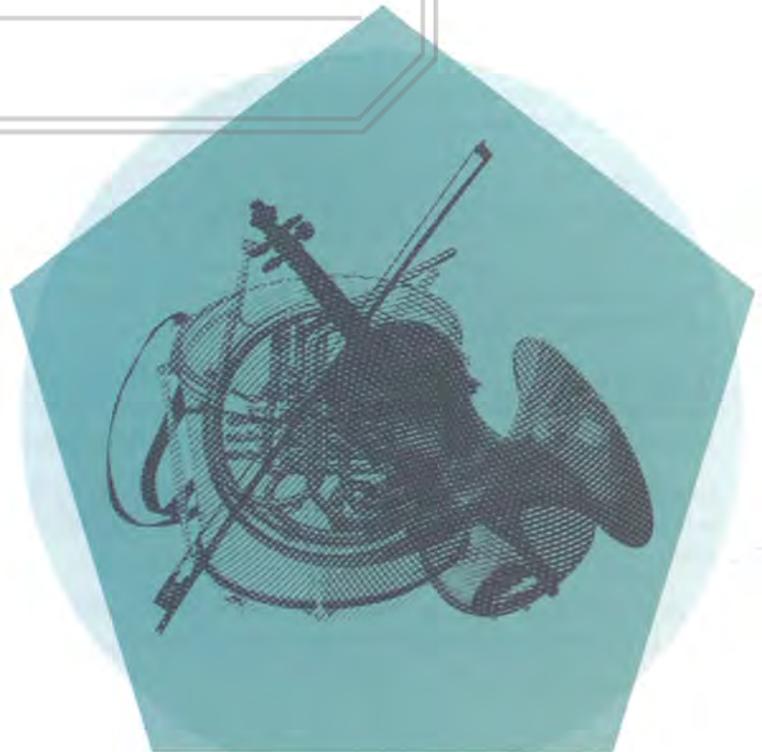
PATRIMONIO UC

+Info y venta de entradas en

www.ceac.uchile.cl o

www.gam.cl

*Horario de los conciertos: 19:30 hrs.



Arnold Schoenberg (Austria, 1874 – Estados Unidos, 1951)
Sinfonía de Cámara N° 1 en Mi mayor, versión orquestal op.9 b

Cuando Schoenberg escribió su *Sinfonía de Cámara N° 1 en Mi mayor*, tenía grandes esperanzas de que esta pieza lo estableciera como compositor en Viena y definiría su estilo personal. Al final, tampoco lo hizo, Schoenberg había sido y siguió siendo un extraño en la política musical vienesa, y el estilo que formuló en la *Sinfonía de Cámara* fue superado y descartado rápidamente. Pero el trabajo en sí sigue siendo un ejemplo brillante y hermoso que a menudo es un estilo único.

Escrito para diez instrumentos de viento y cinco de cuerdas y en un movimiento continuo de cinco secciones, la *Sinfonía de Cámara* es extremadamente lacónica y condensada. En poco más de 20 minutos, se mueve de una breve introducción a la exposición, un *scherzo*, un desarrollo, un *adagio* y un final que resume todo lo que había pasado antes. La escritura es extremadamente difícil, incluso para los intérpretes más virtuosos. El lenguaje es esencialmente tonal, pero con angulares temas cuartales y exuberantes armonías wagnerianas. Los colores son primarios, pero con plañideras y punzantes nuevas sonoridades creadas por inusuales duplicaciones. El ritmo es implacable, la música siempre en movimiento hacia adelante, incluso en momentos de aparente estancamiento. De hecho, la abrumadora impresión de que el trabajo es una de las ocupaciones implacables, de un hombre a toda prisa con mucho que decir, poco tiempo para decirlo, y menos ganas de explicar algo. El estilo de la *Sinfonía de Cámara* es directo hasta el punto de ser brusco y lleno de energía más allá del punto de frenesí. Es fácil entender por qué Schoenberg lo abandonó: el estilo era difícil de sostener e imposible de duplicar.

Fuente: James Leonard – All Music

Ludwig van Beethoven (Alemania, 1770 - Austria, 1827)
Sinfonía N° 6 en Fa mayor, op.68, Pastoral

Un antecedente de esta famosa obra de Beethoven es una sinfonia de Justin Heinrich Knecht (1752-1817) titulada *Retrato Musical de la Naturaleza*, con cinco movimientos y títulos similares a la *Pastoral*, que data de 1784 y seguramente fue conocida, al menos de nombre, por Beethoven. Los bosquejos de la *Pastoral* se remontan a 1806 y fue estrenada el 22 de diciembre de 1808 en Viena, en el teatro de la ciudad, junto con la célebre *Sinfonía N° 5 en Do menor*, con sus números originalmente invertidos (la *Pastoral* figuraba como N° 5 y la *Sinfonía en Do menor* como N° 6). El programa la anunciaba con el siguiente título: Pastoral Symphonie: mehr Ausdruck der Empfindung als Malerei ("Sinfonía Pastoral: Más bien expresión de sentimientos que pintura"). La obra recibió una acogida tibia y se le reprochó la longitud del segundo movimiento. Pese a que añadió títulos a los movimientos, Beethoven nunca tuvo la intención de escribir o determinar un "programa". Sin embargo, hay elementos de descriptivismo sonoro que indican que no rompió completamente con la tradición de música pastoral que se puede rastrear hasta Bach, Vivaldi y Handel (*Sinfonía Pastoral* en *El Mesías*) y alcanza hasta Rossini (*Guillermo Tell*).

El primer movimiento, *Allegro ma non troppo en Fa* ("Despertar de las alegres impresiones que se tienen al llegar al campo"), presenta forma sonata y usa un tema folclórico de Bohemia. El segundo, *Andante molto mosso en Sib* ("Escena al borde del arroyo") presenta rasgos claramente descriptivos: murmullo del arroyo y canto de pájaros en flauta (ruiseñor), oboe (codorniz) y clarinete (cuclillo) hacia el final. Los movimientos tercero (*Allegretto en Fa*, "Alegre reunión de campesinos", Scherzo), cuarto (*Allegro en Fa menor*, "Tempestad") y quinto (*Allegretto en Fa*, "Canto de los pastores. Acción de gracias después de la tormenta") se suceden sin interrupción y en el último movimiento se presenta una melodía en los violines que corresponde a un canto suizo tirolés con zumbidos de gaita en las cuerdas.

Fuente: Cristián Guerra

ALEXANDER MICKELTHWATE Dirección musical
Biografía en página 10

PATRIMONIO UC

TEATRO UNIVERSIDAD DE CHILE

30% DCTO.

20% DCTO. sólo presentando tu Tarjeta

En entradas de Platea.
Pagando con tu Tarjeta Club de Lectores American Express®.

EL MERCURIO



El 30% de descuento pagando con la tarjeta se realizará sobre el monto pagado con dicha tarjeta y es otorgado por Universidad de Chile - CEAC, sin que corresponda a Banco Santander Chile ni al Club de Lectores de El Mercurio S.A.P. intervención alguna en su entrega o en la ulterior atención que ello demande. Descuento válido en boletería del teatro.

Entrevista a Thomas Sanderling

“MI RELACIÓN CON DMITRI SHOSTAKOVICH FUE UNA DE LAS EXPERIENCIAS CLAVES EN MI VIDA”

El reconocido director alemán es una de las grandes figuras invitadas a dirigir en la Temporada de la Orquesta Sinfónica de Chile durante agosto. Abordará obras de Schumann, Brahms, Bach y Sibelius.

El director alemán Thomas Sanderling (1942), de prestigiosa trayectoria internacional, debutará con la Orquesta Sinfónica de Chile en dos conciertos de su Temporada (ver páginas 17 y 22 del programa) brindando al público nacional la oportunidad de apreciar el trabajo de este reconocido músico, hijo mayor del célebre director judío-alemán Kurt Sanderling, quien fue durante muchos años director titular de la Orquesta Filarmónica de San Petersburgo, conjuntamente con Yevgeny Mravinsky, y luego dirigió la Orquesta Sinfónica de Berlín.

Thomas Sanderling nació y se formó en San Petersburgo, donde su padre se radicó en 1936 después que no se le permitió entrar a Alemania cuando regresaba de una gira italiana. Se graduó en la Escuela de Música del Conservatorio de Leningrado y luego estudió dirección de orquesta en la Hochschule für Musik de Berlín del Este, en Alemania. “Crecí en un ambiente de grandes artistas y músicos rusos, como Richter, Gillels, Oistrakh, Mravinsky y, posteriormente, Shostakovich. Ellos, por supuesto, influyeron muy fuertemente en mí como músico”, señala el director que a los 24 años de edad se convirtió en director musical del Teatro de la Ciudad de Halle y a los 25 ya estaba dirigiendo en las principales orquestas y teatros de ópera de toda Alemania del Este, incluyendo la Staatskapelle de Dresden y la Gewandhaus de Leipzig.

Sin embargo, fue Dmitri Shostakovich quien marcó fuertemente su futuro en la dirección. El compositor lo vió dirigir la Orquesta estatal de Rusia durante el debut de Sanderling en Moscú. Quedó tan impresionado con el joven y talentoso músico que le pidió traducir al alemán los textos de sus *Sinfonías N° 13 y N° 14* y después, dirigir los estrenos alemanes de ambas obras. Luego realizó la primera grabación mundial de la última obra orquestal de Shostakovich, *La suite de Miguel Ángel*. Esto último le permitió convertirse en asistente de Leonard Bernstein y Herbert von Karajan.

En la actualidad Sanderling dirige las más importantes orquestas de Rusia, Europa y Estados Unidos. Asimismo realiza grabaciones para Sony Classical, Orfeo, Naxos, Deutsche Gramophone y Audite. En su catálogo existen varios discos de Shostakovich, Mahler, Tchaikovsky, Propokofiev y Taneev, además de compositores americanos, entre otros. Luego del estreno mundial de la ópera *El idiota* de Mieczyslaw Wenberg en mayo de 2013 en el Teatro Nacional de Mannheim, bajo su dirección, la crítica elogió su desempeño: “La orquesta bajo la dirección de Thomas Sanderling se superó a sí misma, el trabajo de los cantantes fue intenso y perfecto. La audiencia se mantuvo hechizada durante las cuatro horas que dura la obra”.

Qué significó para usted ser hijo del legendario director de orquesta alemán Kurt Sanderling?

Mi padre fue muy sabio. Por ejemplo, había concursos de dirección orquestal en Alemania del Este, en los cuales mi padre formaba parte del jurado. En el momento en que dos estudiantes eran nominados por la Hochschule para concursar y yo era uno de ellos, mi padre decía que no podía estar en el jurado, porque su hijo estaba concursando. Esto, para la gente era inusual, sorprendía y causaba una gran impresión en el mundo musical de Alemania del Este.

Si yo ganaba el concurso, entonces, estaba de acuerdo en que no debía aparecer con la Orquesta Sinfónica de Berlín que dirigía mi padre. Afortunadamente, la orquesta sinfónica en competencia era la Orquesta Sinfónica de la Radio de Berlín que me invitaba regularmente, así nadie podía pensar que esto sucedía porque mi padre me estaba protegiendo.

Usted nació en San Petersburgo, Rusia, donde su padre vivió exiliado de Alemania durante 24 años. ¿Cómo marcó su vida ese periodo en el que creció y estudió en la Escuela de Música del Conservatorio de Leningrado?

Rusia es un país muy grande y diferente. Crecí en San Petersburgo (en aquel tiempo Leningrado), que por su historia y carácter es una ciudad de Europa del Oeste. En realidad, su tradición me impuso la cultura de Europa del Oeste y la mayor parte de la cultura y literatura rusa que también tuvo una fuerte influencia y raíces de la Europa del Oeste.

¿Cómo recuerda a Dmitri Shostakovich con quien tuvo una estrecha relación de amistad y trabajo?

Fue una casualidad que Shostakovich estuviera en mi debut en Moscú. Yo era un principiante muy joven, pero fue un concierto muy afortunado. Inmediatamente después del concierto, se me acercó para invitarme a su departamento, donde tenía una copia de su *Sinfonía N° 14* con algunas gratas palabras escritas por él y me encargó dirigir el estreno de la obra en Alemania (aún conservo esa partitura). Solicité categóricamente que fuera cantada en alemán, por lo que debíamos trabajar juntos.

Pidió que fuera grabado ese concierto y luego, después de escucharlo, inmediatamente me sugirió que estrenara su *Sinfonía N° 13*. En un periodo relativamente corto, nuestra relación, felizmente para mí profunda e intensa, llegó a ser una amistad paternal hasta su muerte. La persona y el compositor Shostakovich es una de las experiencias claves en mi vida. Después de su muerte, su viuda y yo continuamos trabajando en conjunto. Como resultado dirigí muchos estrenos, tanto en conciertos como en grabaciones (dos fueron hechos para el sello alemán Gramophone y muy recientemente con la Filarmónica de Helsinki y Gerald Finley en vivo para el sello Ondine).

¿Qué expectativa tiene de su próximo debut con la Orquesta Sinfónica de Chile?

Lo mismo de siempre, hacer buena música y un buen concierto.

El primer concierto que dirigirá incluye dos obras de Robert Schumann y la Segunda Sinfonía de Johannes Brahms. ¿Cómo define este programa y que me puede decir de cada una de las obras que lo componen?

La relación particular entre Schumann y Brahms es conocida. Brahms por supuesto, absorbió cierta influencia de Schumann. La *Obertura*, *Scherzo* y *Finale* de Schumann es una maravillosa obra sinfónica. Puede ser considerada como una especial y, en esa época, inusual sinfonía en tres movimientos (sin un movimiento lento). Su Concierto para cello es también maravilloso, una obra muy especial, importante y diferente de otros famosos conciertos para cello.

Las cuatro sinfonías de Brahms son muy diferentes una de otra. Su maravillosa *Sinfonía N° 2* es como una obra pastoral parcial.

La segunda fecha trae las Cantatas N° 61 y N° 104 de Bach y la Sinfonía N° 1 de Sibelius, un programa que nos llevará desde la música barroca hasta principios del siglo XX. ¿Cómo describe este programa?

Es un programa de contrastes, que también me gusta. Curiosamente, Bach, Mozart y Haydn pueden ser programados con música de cualquier época, de manera muy interesante.

Algunos estudiosos han señalado que en la Sinfonía N° 1 de Sibelius existen fuertes influencias rusas, especialmente de sinfonías de Tchaikovsky como la Patética. ¿Qué piensa usted de esto?

Personalmente para mí no son elementos peculiares, sino más bien cosas muy creativas y originales. Porque crecí en San Petersburgo y pasé mucho tiempo en Helsinki. San Petersburgo (ciudad importante en la vida de Tchaikovsky) y Helsinki estaban muy cerca geográficamente, son países vecinos. San Petersburgo fue el centro cultural más cercano de Helsinki y Sibelius lo conoció muy bien. También fue un amigo cercano del compositor Glazunov.

CONCIERTO N° 12 - ALEMANIA ROMÁNTICA

Viernes 1 y sábado 2 de AGOSTO / 19:40 hrs.

Director **Thomas Sanderling** (Alemania)

Robert Schumann

OBERTURA, SCHERZO Y FINAL en Mi mayor, op.52 (17 minutos)

- Obertura. Andante con moto - Allegro
- Scherzo. Vivo - Trio
- Final. Allegro molto vivace

Robert Schumann

CONCIERTO PARA VIOLONCHELO Y ORQUESTA en La menor, op.129 (25 minutos)

- Non troppo allegro
- Adagio
- Molto vivace

Solista **Jamie Walton** (Reino Unido)

Intermedio

Johannes Brahms

SINFONÍA N° 2 en Re mayor, op.73 (41 minutos)

- Allegro non troppo
- Adagio non troppo – L'istesso tempo, ma grazioso
- Allegretto grazioso (quasi andantino) – Presto ma non assai
- Allegro con spirito

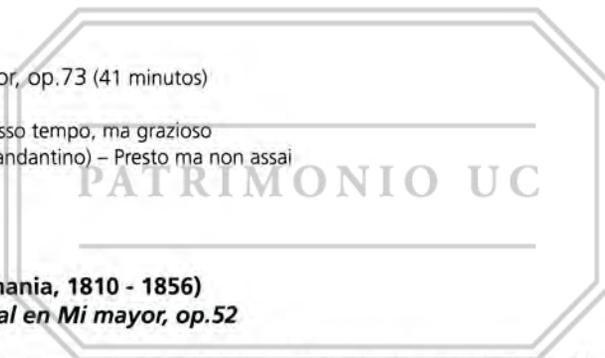
Robert Schumann (Alemania, 1810 - 1856)

Obertura, Scherzo y Final en Mi mayor, op.52

Publicada en 1846 por Kistner y dedicada al violinista y director de orquesta holandés, J. H. Verhulst, la *Obertura, Scherzo y Final en Mi mayor, op.52*, fue escrita en tres semanas en 1841. El final fue revisado en 1845, poco antes de su publicación. Es esencialmente una sinfonía sin un movimiento lento; Schumann incluso se refirió a ella al mismo tiempo como su *Sinfonía N° 2*. Antes, cuando Schumann la ofreció sin éxito, el editor Hofmeister de Leipzig, la llamó una suite, señalando que "los movimientos individuales se pueden reproducir por separado". Más temprano todavía, se refirió a la pieza como una Sinfonietta.

En comparación con las cuatro sinfonías de Schumann, la pieza es más pequeña en longitud y orquestación. Las numerosas formas que Schumann identifica su op.52 hace que uno se pregunte acerca de la existencia de cualquier unidad sinfónica previa. Si los movimientos no están destinados a estar juntos, ¿por qué les brinda esa manera? Sin embargo, una inspección minuciosa de la pieza revela que más allá de su estado de ánimo alegre y luminosa orquestación, los movimientos están relacionados temáticamente. A lo largo de la obra, la alegría y la elocuencia de Mendelssohn nunca están lejos.

Dos motivos importantes en el lento, una graciosa introducción a la *Obertura en Mi menor*, -saltando el pasaje de violín una agresiva figura descendente para los violonchelos- se convierten en elementos importantes de una adecuada obertura, indicada como *Allegro*. Un cambio a Mi mayor, así como el aumento del tempo, marcan el inicio del movimiento en forma sonata, que se abre con un vivaz tema principal que decrece en segundos. Como en muchas oberturas de ópera, el desarrollo es mínimo. En este caso, el tema principal se enreda con los motivos de la introducción por un corto tiempo antes de la recapitulación.



El *Scherzo* de Schumann está en seis octavos, su tema principal, situado en las cuerdas, es muy estrecho en gama. La personalidad del *Scherzo* deriva de su conducción, la figura de puntos, el cual se convierte en monótono poco después del comienzo del movimiento. Por el contrario, la sección del trío es lírico y hermoso, y en su segunda aparición incorpora motivos de la insinuación y se introduce por la línea descendente del violonchelo. Una vuelta al tema principal de la *Obertura* cierra el *Scherzo*.

El final es uno de los movimientos más rápidos de Schumann. El tema principal, una línea escalonada ascendente en ritmos punteados interpretados por los primeros violines, se presenta en estilo fugado. Un tema secundario elegante proporciona un contraste de bienvenida y traiciona la deuda de Schumann con Mendelssohn en su graciosa e iluminada orquestación. El Final se cierra con una coda construida en base al tema principal.

Fuente: John Palmer - All Music

Robert Schumann

Concierto para violonchelo y orquesta, en La menor, op. 129

Entre los conciertos de Schumann se distingue el *Concierto para violonchelo y orquesta en La menor, op. 129*, que escribió en 1850 y se estrenó el 9 de junio de 1860, cuatro años después de su trágica muerte, interpretado por el violonchelista Ludwig Ebert y la Orquesta del Conservatorio de Leipzig.

Este concierto consta de tres movimientos que llevan títulos en alemán y se ejecutan sin interrupción, el primero de estos, *Nicht zu schnell* ("No tan rápido"), comienza con una breve introducción de cuatro compases de la orquesta, a la que sigue el primer tema, expresivo y de carácter lírico, que expone el solista. El segundo tema lo presenta la orquesta y luego, el solista lo desarrolla. Este segundo tema mantiene el carácter lírico de la obra. Al finalizar el movimiento, un breve pasaje del violonchelo solo sirve de puente que conduce al segundo movimiento del concierto, *Langsam* ("Lentamente") que se caracteriza por un tema principal, cálido, de gran nobleza y lirismo que expone el solista. El movimiento tiene la característica forma ternaria de los segundos movimientos anteriores. Al final, el ritmo se acelera, y un breve pasaje del solista conduce al tercer y último movimiento, *Sehr lebhaft* ("Muy animado") que contrasta en carácter con los movimientos anteriores. Este Finale es rico en pasajes virtuosísticos del solista que le imprime su carácter vivaz y le brindan oportunidad de lucimiento al solista. En su estructura están combinadas las formas Sonata y rondó.

Fuente: Julio Ravelo

Johannes Brahms (Alemania, 1833 - Austria, 1897)

Sinfonía N° 2 en Re mayor, op. 73

Johannes Brahms, cuyo apellido suele figurar en la expresión "Las tres B" o "La santa trinidad" en referencia a la idealizada primacía de Bach, Beethoven y Brahms en el campo de la música docta germana, no siempre contó con tal estima entre todos sus colegas. Contemporáneos como Franz Liszt o Richard Wagner se opusieron al arte del genio de Hamburgo por considerarlo demasiado ligado a la tradición clásica.

Quizá fue a raíz del mencionado rechazo -sumado a la explícita motivación de dedicarse completamente a la composición- el hecho de que Brahms emprendiera viaje a Viena en 1862, donde se quedaría hasta el final de sus días. Estando ya en Austria, Brahms visita el idílico paisaje del lago Wörth, donde reside unos meses trabajando en la segunda de sus cuatro sinfonías, que fue terminada en el verano de 1877.

Estrenada con bastante éxito en Viena, el 30 de diciembre del mismo año bajo la dirección de Hans Richter, la segunda sinfonía fue compuesta en un período increíblemente menor a la primera -la cual le tomó más de 15 años-, diferenciándose también al presentar un carácter menos grave, más bien bucólico, llegando incluso a comparársela en su tiempo con la *Sinfonía Pastoral* de Beethoven. Sin embargo, a pesar del carácter idílico y amable desprendido de algunos pasajes, hay que poner atención en ciertos puntos que la alejan de ser una sinfonía sencilla de entender.

En comparación con sus contemporáneos, la segunda sinfonía posee un indudable carácter clásico, tanto en lo que refiere a su instrumentación como en su estructura formal (comenzando por sus cuatro movimientos propios de la sinfonía clásica). Sin embargo, si bien no resulta una sinfonía “revolucionaria”, Brahms aplica y expande este modelo clásico reemplazando la técnica del contraste temático a favor de complejas transformaciones y variaciones, enriqueciendo además el aspecto tanto rítmico como armónico.

Fuente: Juan Carlos Poveda



THOMAS SANDERLING Dirección musical

Nació y creció en San Petersburgo, donde su padre, el célebre director de orquesta Kurt Sanderling, fue director titular de la Orquesta Filarmónica. Se graduó en la Escuela de Música del Conservatorio de Leningrado y estudió dirección de orquesta en la Hochschule für Musik de Berlín del Este, convirtiéndose en director musical del Teatro de la Ciudad de Halle a los 24 años de edad. A sus 25 años ya estaba dirigiendo en las principales orquestas y teatros de ópera de toda Alemania del Este, incluyendo la Staatskapelle de Dresden y la Gewandhaus de Leipzig, además, obtuvo el premio de la crítica por sus presentaciones de ópera en la Ópera Cómica de Berlín. Su

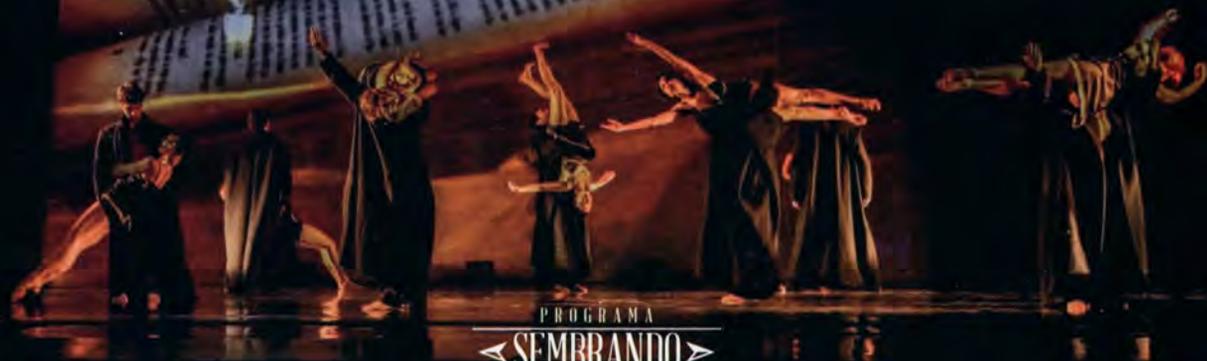
CD de la Suite de Miguel Ángel compuesta por Shostakovich (primera grabación), lo convirtió en asistente de Herbert von Karajan y de Leonard Bernstein.

En la década de 1980 llegó a ser director invitado permanente del Deutsche Staatsoper Unter den Linden, lo que le valió su exitoso debut en la Ópera Estatal de Viena, dirigiendo *La flauta mágica*. Inmediatamente después, la Ópera Estatal de Viena lo invitó a dirigir *Las bodas de Figaro* -su primera actuación después de la muerte del gran Karl Böhm.

Ha ganado muchos premios y concursos y es reconocido particularmente por su repertorio para orquesta alemán, ruso y francés.

Entre las orquestas que ha dirigido se puede mencionar la Sinfónica de Baltimore, la Sinfónica de Dallas, la Filarmónica de Checoslovaquia, Orquesta Sinfónica de Alemania, la Filarmónica de Dresden, la Filarmónica de San Petersburgo. Es director invitado principal de la Orquesta Filarmónica Nacional de Rusia y de la Sinfónica de Osaka, siendo nombrado Director Musical vitalicio de esta última orquesta. Con ella obtuvo el Gran Premio de la crítica de Osaka en dos oportunidades en el transcurso de tres años.

En la actualidad, es uno de los directores más importantes del repertorio ruso. Es un importante embajador de la música en este campo. Tuvo una cercana relación con Shostakovich y su familia durante muchos años y todavía trabaja en estrecha colaboración con Irina Shostakovich. Conoció a Dmitri Shostakovich durante su debut en Moscú, cuando dirigía la Orquesta Estatal de Rusia, invitado por Evgeny Svetlanov, luego de ganar un concurso de dirección orquestal en Alemania del Este. Profundamente impresionado, Shostakovich le confió la traducción al alemán de los textos de las *Sinfonías N° 13 y N° 14*, dirigiendo por primera vez la versión en alemán de ambas obras.



PROGRAMA
◀ SEMBRANDO ▶
CULTURA
Coopeuch

13 años llevando eventos culturales de primer nivel en forma gratuita a todas las regiones del país, con más de 220.000 espectadores a la fecha.

Poner la cultura y educación al alcance de nuestros socios y comunidad es parte de nuestros valores.

 **Coopeuch**
COOPERATIVA DE AHORRO Y CREDITO
PATRIMONIO UC



FLORERIA INTERNACIONAL
JARDIN ORQUÍDEAS

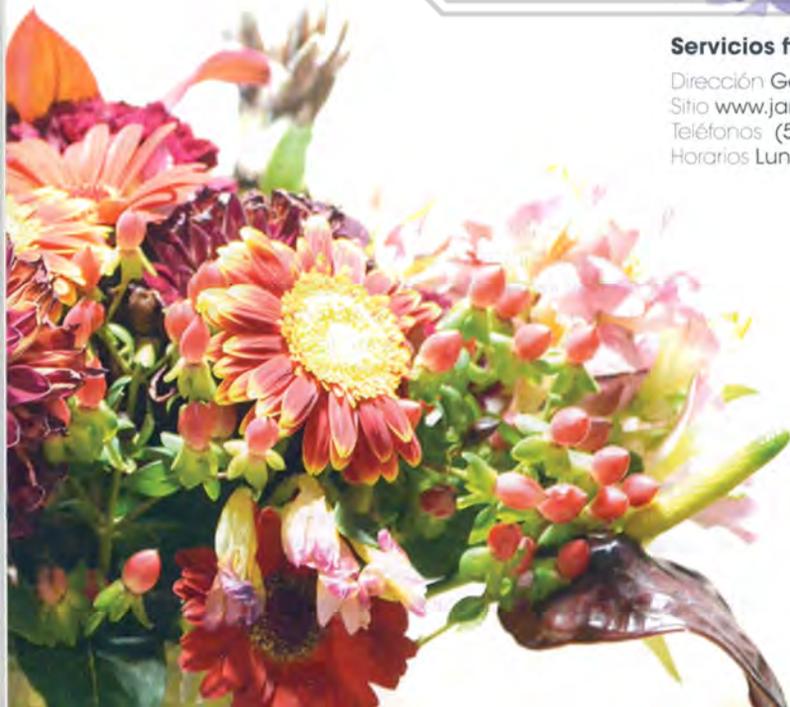
Servicios florales con más de 58 años de experiencia.

Dirección General Mackenna 1158, Santiago de Chile

Sitio www.jardinorquideas.cl

Teléfonos (56 2) 2698 39 43 / (56 2) 2671 42 79

Horarios Lunes a Viernes 08:30 - 19:30 / Sábado: 09:00 a 14:00



También dirigió la grabación de estreno mundial de la *Suite Miguel Ángel*, junto con un concierto en el que se estrenaban dos ciclos de canciones británicas de Shostakovich, siendo el responsable del texto original en inglés: Seis romances en versos de poetas británicos y canciones folclóricas angloamericanas con la Orquesta Sinfónica de la radio de Baviera en Múnich, ambas fueron grabadas en directo y realizadas por el sello Orfeo en 2012.

En 2013, Sanderling realizó el estreno mundial de la última ópera del compositor ruso Mieczyslaw Weinberg, *El idiota* en la novela de Dostoievski, en el Teatro Nacional de Mannheim. Ese mismo año estrenó otras composiciones de Shostakovich con la Orquesta Filarmónica de Helsinki y el baritono Gerald Finley.



JAMIE WALTON Violonchelo

Nació en Alemania y, posteriormente, se radica en el Reino Unido a una edad temprana. Destaca por su sonido rico y potente con una tonalidad pura y actuaciones atractivas y emocionantes; fue uno de los últimos alumnos del gran maestro William Pleeth quien se refirió a él de esta forma: “Él es un violonchelista con una capacidad de rendimiento excepcional. Combinando la calidez de tono con un dominio técnico que alcanza proporciones deslumbrantes, no cabe la menor duda acerca del éxito que se le avecina. Él es un músico de gran integridad cuya actuación es placentera”. Ha sido comparado por algunos críticos con grandes violonchelistas del pasado con su sonido característico e interpretaciones limpias que lo califican como un verdadero individualista. Walton toca un instrumento Guarneri de

1712 y se ha presentado en gran parte de Europa, EE.UU., Nueva Zelanda, Australia y el Reino Unido tocando conciertos, recitales y en transmisiones radiales o televisivas en algunos de los escenarios más destacados del mundo.

Le apasiona tanto la música de cámara como también los conciertos y obras solista. Es fundador y Director Artístico del North York Moors Chamber Music Festival, que creó en 2009, teniendo un gran éxito. Su excelencia artística se vio reflejada en el verano de 2011, cuando fue seleccionado por la Real Sociedad Filarmónica para el premio en la categoría “Serie de Conciertos y festivales”.

Ha grabado gran parte del repertorio para violonchelo y piano con el pianista Daniel Grimwood, siendo aclamado internacionalmente, y sus dinámicas interpretaciones le han llevado a participar en varios festivales, incluyendo una invitación personal del Maestro Lorin Maazel para actuar en su Fundación Chateauville en Virginia. Ha grabado con el sello Signum diez conciertos con la Orquesta Filarmónica de Londres, siendo los más recientes los conciertos de Dvorak y Schumann con Vladimir Ashkenazy que se lanzó en 2013. Después de haber grabado las obras completas para violonchelo de Benjamin Britten, Walton ha colaborado en un proyecto con el director de cine Paul Joyce para hacer una película sobre las *Suites para violonchelo* de Britten en la iglesia de Blythburgh.

En sus inicios, el violonchelista ganó una beca para estudiar en el Wells Cathedral School durante un periodo que según él sigue siendo su inspiración para hacer música y donde Margaret Moncrieff fue su primera profesora de violonchelo. Luego continuó sus estudios con William Pleeth, siendo posteriormente becado para estudiar en el Royal Northern College of Music en Manchester, donde ganó el prestigioso Premio Pierre Fournier. Es miembro del Gremio de Músicos y fue honrado con la Freedom of the City of London, cuando actuó para Su Alteza Real el Príncipe de Gales. Recientemente, fue galardonado por la Wells Cathedral School con una beca de la Foundation Fellowship por su destacada contribución a la música.

CONCIERTO N° 13 - BACH V/S SIBELIUS

Viernes 8 y sábado 9 de AGOSTO / 19:40 hrs.

Director **Thomas Sanderling** (Alemania)

Johann Sebastian Bach

CANTATA BWV 61, Nun komm der Heiden Heiland (14 minutos)

- Nun komm, der Heiden Heiland (Ahora ven, Salvador de los paganos)
- Der Heiland is gekommen (El Salvador ha venido)
- Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche (Ven Jesús, ven a tu Iglesia)
- Siehe! Ich stehe vor der Tür und klopfe an (¡He aquí! Yo estoy a la puerta y golpeo)
- Öffne dich, mein ganzes Herze (Ábrete, mi corazón entero)
- Bin ich gleich nur Staub und Erde (Soy sólo como polvo y tierra)
- Amen, Amen, komm, du schöne Freudenkrone (Amén, Amén, ven, preciosa corona de felicidad)

Soprano, Tenor y Barítono - solistas de la
CAMERATA VOCAL UNIVERSIDAD DE CHILE
Director **Juan Pablo Villarroel** (Chile)

Johann Sebastian Bach

CANTATA BWV 104, Du Hirte Israel, höre (24 minutos)

- Du Hirte Israel, höre! (¡Es pastor de Israel, nos oye!)
- Der höchste Hüter sorgt für mich (El mayor guardián se preocupa por mí)
- Verbirgt mein Hirte sich zu lange (Aunque mi pastor se oculte tanto tiempo)
- Ja, dieses Wort ist meiner Seelen Speise (Sí, esta palabra alimenta mi alma)
- Beglückte Herde, Jesu Schafe (Rebaño feliz, oveja de Jesús)
- Der Herr ist mein getreuer Hirt (El Señor es mi pastor más leal)

Tenor y Barítono - solistas de la
CAMERATA VOCAL UNIVERSIDAD DE CHILE

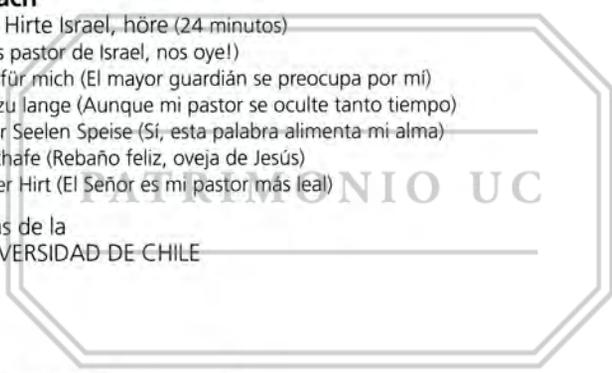
Intermedio

Jean Sibelius

SINFONÍA N° 1 en Mi menor, op.39 (38 minutos)

- Andante, ma non troppo - Allegro energico
- Andante (ma non troppo lento)
- Scherzo. Allegro
- Finale Quasi una Fantasia. Andante - Allegro molto

Editor Breitkopf and Härtel



Johann Sebastian Bach (Turingia, 1685 – Alemania, 1750)

Cantata BWV 61, Nun komm der Heiden Heiland

La mayoría de las cantatas sacras de Bach están compuestas de acuerdo al ciclo semanal de música requerido por la liturgia de la Thomaskirche (Iglesia de Santo Tomás) de Leipzig. Sin embargo, la corte de Weimar también parece haber requerido a su maestro escribir de esta forma. Una copia manuscrita autografiada de la *Cantata BWV 61, Nun komm, der Heiden Heiland* (¡Ahora ven, Salvador de los paganos!) contiene anotaciones en la cubierta interior (fascinante detalle de los servicios de Adviento en Leipzig) de fecha de 1714, una de las pocas cantatas de las que se puede precisar la fecha. El coral luterano incorporado en el coro inicial es apropiado para el primer domingo de Adviento; los otros textos tratan de manera similar acerca del advenimiento de Cristo y las bendiciones del próximo Año Nuevo. La *Epístola* adecuada para la liturgia luterana es Romanos 13: 11-14, una exhortación a preparar nuestras vidas para la inminente salvación.

El movimiento con que comienza la *Cantata* adopta la forma de una “obertura francesa”, con secciones sucesivas Grave – Gai – Grave. Esta estructura y los característicos ritmos punteados que marcan el género parecen superficialmente extraños al idioma litúrgico alemán. Los textos de los cuatro movimientos internos, dos pares de *Recitativo* o *Arioso* con *Aria* métrica (en forma da Capo), fueron escritos por Erdmann Neumeister y siguen el enfoque musical más genérico. Sin embargo, incluso dentro de esta estructura musical más “convencional”, Bach muestra la originalidad de su imaginación como en el enorme acierto de elegir *pizzicatos* repetitivos difíciles para acompañar el recitativo bajo en *Apocalipsis 3: 20*: “ ¡He aquí! Yo estoy a la puerta y golpeo”. En lugar de un movimiento final que comúnmente pondría el apropiado verso coral en simple homofonía, Bach decide terminar su composición con un breve y enérgico arreglo coral del “Abgesang” (segunda mitad) de otro coral, *Wie schön leuchtet der Morgenstern* (el coral para la fiesta de la Anunciación). El contexto de esta yuxtaposición formal radica, en la práctica, en la prédica luterana contemporánea de los textos citados en los himnos. La música encarna la presión muy teológica del Adviento; una espera que mezcla anhelo (*Verlangen*) y júbilo (*Freuden*).

Fuente: Timothy Dickey – *All Music*

Cantata BWV 104, Du Hirte Israel, höre

Compuesta para el segundo domingo después de Pascua, que correspondió al 23 de abril de 1724, la *Cantata N° 104 Du Hirte Israel, höre* (*Es pastor de Israel, nos oye, BWV 104*), usa un texto anónimo empezando con un versículo del Salmo 80 y termina con un himno coral de Kornelius Becker de 1598. Como un sermón musical basado en el Evangelio según San Juan 10, 12-16, la historia del Buen Pastor, Bach utiliza una amplia variedad de imágenes pastorales: un trío de boquillas de oboes, tresillos ligeros en compás ternario, y muchos ejemplos de descripción específica del texto.

La *Cantata* está escrita para tenor y bajo, coro, un par de oboes, más “taille” (oboe tenor), cuerdas y bajo continuo. *Du Hirte Israel, höre* comienza con un bucólico Sol mayor con su primer movimiento en la tónica, su segundo y tercer movimientos en Si menor, cuarto y quinto movimientos en Re mayor, y su sexto en La mayor. El primer movimiento es un escenario alentador del versículo del salmo como un coral cadencioso para gran orquesta y coro. Los cuatro movimientos interiores de la *Cantata* forman pares de recitativos, seguidos por arias, la primera para tenor solista y la segunda para bajo solista. El muy breve y sombrío segundo movimiento comienza como un recitativo *secco*, que se convierte en un *Andante arioso* en sus compases finales. El tercer movimiento es un aria de tenor adornado en forma de un trío sonata con *obbligato* oboe d’amore. El cuarto movimiento es un recitativo *secco* seguido por el aria del gracioso quinto movimiento con las cuerdas y el primer violín doblado por un solo del oboe d’amore. *Du Hirte Israel, höre* se cierra con una gran armonización de coral de Becker para todo el coro y orquesta.

Fuente: James Leonard - *All Music*

Jean Sibelius (Gran Ducado de Finlandia, Imperio Ruso, 1865 - Finlandia, 1957)
Sinfonía N° 1 en Mi menor, op. 39

A los 33 años, cuando Sibelius compuso su *Sinfonía N° 1*, ya contaba con un repertorio de música orquestal. Su vocabulario armónico, técnica, estilo orquestal y el carácter temático (arraigado en la lengua finesa) habían alcanzado la madurez de su etapa de creación. La Primera Sinfonía pertenece al mismo género que las sinfonías de Tchaikovsky, como asimismo que las obras contemporáneas de Glazunov y Rachmaninoff. La *Sinfonía Patética* de Tchaikovsky había sido compuesta hacía casi 6 años cuando Sibelius estrenó su *Primera Sinfonía* con la Orquesta Filarmónica de Helsinki, el 27 de abril de 1899.

El contenido melódico y las sonoridades son voluptuosos en esta sinfonía, sin abusar mucho del decoro o de la modestia. Mientras el patriotismo finés se endurece contra la resistencia, Sibelius se volvió emblemático, tanto en su Patria como en el extranjero. Su música atrajo a un número cada vez mayor de agradecidos seguidores en Gran Bretaña y Estados Unidos (pero ninguno en Francia, Italia o Viena). Dejando la política de lado, a los directores rusos y público asiduo a los conciertos les gustó mucho, especialmente la *Primera* y *Segunda Sinfonía*. Mientras la Segunda es técnicamente más segura y estructuralmente más estricta, la Primera es melódicamente más notable y más volátil emocionalmente.

El primer movimiento es un solo tema, interpretado por un clarinete, acompañado al principio por un redoble de timbales. El material del primer tema inicial es seguido por un episodio para flauta, arpa y cuerdas que establece la transición hacia el segundo tema, un lírico diálogo entre el clarinete y el oboe.

Tanto el movimiento lento como el *scherzo* son adaptaciones libres de la forma ternaria (A-B-C-). En lugar del nuevo material la sección B del *Andante* desarrolla el tema principal de A y luego sólo repite este tema. Aquí, la *Patética* de Tchaikovsky se puede ver representada en ocasiones como una sombra lúgubre en las aisladas cuerdas y pasajes del fagot.

El fuerte y precipitado *Scherzo*, con una sección A en C, Re bemol y Sol mayor restituye el protagonismo de los timbales. La parte central, sin embargo, es lenta (Lento) y *sostenuto*, en Mi mayor, hasta que regresa a la sección Do mayor de la canción, en el que el anterior Re bemol se repite en Sol bemol antes de un coda acelerado.

El final comienza en Mi menor con el mismo tema que abrió la Sinfonía, interpretado por violines, violas, violonchelos antes de su división en pares o grupos de viento. Sin embargo, esta es sólo la introducción a una forma de sonata Finale. Su tema principal de segmentos rápidos y de connotación folclórica, establece un segundo tema lírico interpretado por violines al unísono, en Sol. A partir de entonces, el principal grupo temático se desarrolla en gran parte casi como un melodrama.

Finalmente, la magnífica melodía se amplía y crece hasta un vigoroso y apasionado clímax y una conclusión que, con sus redobles de timbal y sus acordes en *pizzicato* de las cuerdas rememora el final del primer movimiento.

Fuente: Roger Dettmer – *All Music*

Thomas Sanderling Dirección musical
Biografía en página 19

CONCIERTO N° 14 - MÚSICA Y FILOSOFÍA

Viernes 22 y sábado 23 de AGOSTO / 19:40 hrs.

Director **Juan Pablo Izquierdo** (Chile)

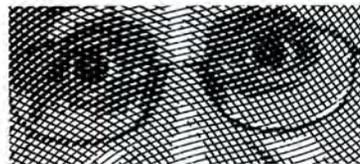
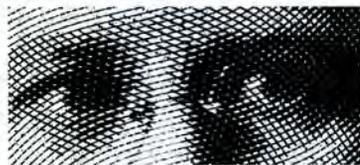
Serge Prokofiev

ROMEO Y JULIETA Selección Suites N° 1 y N° 2 (28 minutos)

- Montescos y Capuletos
- Máscaras
- Romeo y Julieta
- Muerte de Tíbaldo
- Danza de las Antillas
- Romeo en la tumba de Julieta

Herederos de Prokofiev

Representante exclusivo: BARRY EDITORIAL

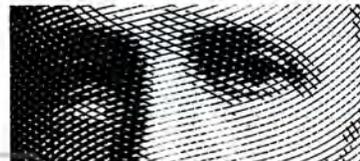


Andrés Alcalde

RETORNO para gran orquesta (5 minutos)

Estreno, obra escrita por encargo de la Orquesta Sinfónica de Chile

Intermedio



Richard Strauss

ASÍ HABLÓ ZARATUSTRÁ, op. 30 (33 minutos)

- Introducción
- Canto de Zaratustra al sol
- De los transmundanos
- De la aspiración suprema
- De las alegrías y pasiones
- Canción del sepulcro
- De la ciencia
- El convaliente
- Canción de la danza
- Canción del viajero de la noche

PATRIMONIO UC

Editor C.F. Peters & Co., Frankfurt-New York

Representada por Melos Ediciones Musicales S.A., Buenos Aires

Sergei Prokofiev (Rusia, 1891 – Unión Soviética, 1953)

Romeo y Julieta, selección Suite N° 1 y N° 2

Una de las primeras obras que compuso Prokofiev cuando tomó la decisión de retornar a Rusia, transformada en la Unión Soviética, fue este ballet compuesto en 1935 para el Teatro Bolshoi de Moscú. Prokofiev vaciló al comienzo en abordar este tema porque ya había sido trabajado en óperas y otras obras por compositores anteriores, entre ellas la *Obertura Fantasía* homónima de Tchaikovsky. Debido a lo inusual de la música y al final feliz que propuso por razones coreográficas, el Bolshoi lo rechazó y canceló el contrato. Prokofiev arregló entonces parte de la música en tres suites de concierto que compuso entre 1935 (N° 1, op. 64a y N° 2, op. 64b) y 1945 (N° 3, op. 101), las que fueron estrenadas con éxito, además de una obra para piano en 1937 (*Romeo y Julieta: Diez piezas para piano, op.75*).

El ballet fue estrenado en Brno, Checoslovaquia (hoy República Checa), en diciembre de 1938, estreno que, por tratarse de la obra de un compositor soviético de la talla de Prokofiev fue considerado una vergüenza nacional para la URSS. Fue así como Leonid Lavrovski, nuevo coreógrafo del Teatro Kirov de Leningrado, después de una verdadera pugna con el compositor, logró estrenar el ballet en la URSS, el 10 de enero de 1940.

Fuente: Cristián Guerra

Andrés Alcalde

Retorno para gran orquesta.

“Al cumplir 61 años es más que pertinente preguntarse por sí mismo. He sido expulsado en cinco oportunidades del hábitat de trabajo. Los colegas han debido distanciarse, muchos amigos olvidarse y algunos hermanos -salvando su dignidad- desconocerme”.

¿Qué sucedió? ¿Qué ángel azul atrapó al viejo Dr. Rath? Nunca más fui a misa, desvié la senda del progreso, dejé de leer El Mercurio los días domingo, cerré paulatinamente el paso a la competencia, en fin, como se dice popularmente, me hallé, me encontré y así fue que abrí un gran paréntesis a la realidad.

Mi música, en consecuencia y progresivamente, abandonó las buenas costumbres: desaparecieron las series, los equilibrios y los desarrollos orquestados; en el proceso de autoaprendizaje el tiempo se binarizó y destruyó las formas. La energía se desbordó y sólo el amateur aceptó su maquinaria salvaje.

Retorno, entonces, es el autoexamen, es la incursión en las raíces de un ex académico. ¿Habrá que volver a cantar los salmos de Gelineau? ¿Será posible retornar a la perfección objetiva? ¿Habrá en las masas Ligetianas un reencuentro con el sentido común? ¿Podrá la pulsación rítmica concordar con el espasmo? y, finalmente ¿Cómo crecerá la hierba rizomática en la algorítmica razón?

Esas y otras preguntas van y vuelven en *Retorno* articulando, a veces desmedidamente, su artesano discurrir.”

Por Andrés Alcalde Cordero

Richard Strauss (Alemania 1864 - 1949)

Así habló Zaratustra, op. 30

Richard Strauss era el compositor más destacado de su generación cuando estrenó su poema sinfónico *Also sprach Zarathustra* (*Así habló Zaratustra*) en Frankfurt del Main, el 27 de noviembre de 1896. El título está extraído de la obra homónima del filósofo -y músico- Friedrich Nietzsche, obra de gran complejidad y profundidad tanto poética como filosófica y cuyo autor la definió paradójicamente como “sinfonía”. Algunos críticos acusaron a Strauss de intentar componer “música filosófica”, pero el compositor adujo que de ningún modo su intención fue poner en música la obra de Nietzsche, sino más bien sugerir la evolución del ser humano desde el hombre primitivo hasta el “superhombre” anunciado por el Zaratustra de Nietzsche.

De este modo, después de la célebre introducción que representaría el amanecer -y el Canto de Zaratustra al Sol, que antecede la partitura publicada-, se despliegan distintas secciones cuyos títulos están tomados de distintos capítulos -sin seguir el orden original- de la obra de Nietzsche: De los transmundanos (en cuyo inicio se escucha una cita del Credo gregoriano), De la aspiración suprema; De las alegrías y pasiones; Canción del sepulcro; De la ciencia (que comienza con una fuga); El convaleciente; Canción de la danza (donde se incorpora un aire de vals vienés que fue calificado de “vulgar” por algunos críticos); Canción del viajero de la noche. Un plan tonal que oscila entre las tonalidades de Do y de Si (que representarían a la Naturaleza y al progreso humano, respectivamente), una orquestación poderosa que incluye órgano y percusiones y una elaboración temática de gran sutileza contribuyen a la articulación de esta pieza, que se ha hecho célebre -o parcialmente célebre- en los últimos años con su incorporación a bandas sonoras de filmes como *2001: Odisea del Espacio* o por su uso como “fanfarria” en las presentaciones de figuras del espectáculo y del deporte.

Fuente: Cristián Guerra



JUAN PABLO IZQUIERDO Dirección musical

Premio Nacional de Artes Musicales 2012, Juan Pablo Izquierdo ha recibido en tres ocasiones el Premio de la Crítica de Chile y ha desarrollado una exitosa carrera internacional dirigiendo importantes orquestas en Estados Unidos, Europa y América Latina.

Ha dirigido a la Orquesta Sinfónica de Viena, Radio Hamburgo, Radio Berlín, Radio Frankfurt, Radio Leipzig, Filarmónica de Dresden, Orquesta Nacional de España, Radio Televisión Española, Orquesta Nacional de Francia, Nueva Orquesta Filarmónica de Francia, Orquesta Filarmónica y Radio de Bruselas, BBC Glasgow, Orquesta Filarmónica de Radio Holanda y Radio Baviera, entre otras.

En 1966, después de ganar el Primer Premio en el Concurso Internacional para Directores de Orquesta Dimitri Mitropoulos, en Nueva York, fue nombrado Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Fue Director Titular de la Orquesta Gulbenkian de Lisboa y, entre 1982 y 1986, se desempeñó como director titular de la Orquesta Filarmónica de Santiago. Durante ese periodo, reorganizó dicha orquesta, transformándola en uno de los conjuntos orquestales más importantes de Latinoamérica.

En el Medio Oriente, Izquierdo ha dirigido la Orquesta Sinfónica de Jerusalén y la Orquesta de Cámara de Israel. Entre 1974 y 1985 fue director del festival Testimonium Israel en Jerusalén y Tel-Aviv. En 1976 recibió el Premio de Música otorgado por el Ministerio de Cultura de Israel.

Izquierdo ha dirigido en importantes festivales musicales europeos incluyendo los festivales de Holanda, París, Estrasburgo, Berlín, Múnich, Varsovia, Budapest, Jerusalén y Bruselas.

En 2007 recibió el galardón "Diapason d'Or" en Francia por sus grabaciones de obras de George Crumb. Sus interpretaciones del repertorio clásico reflejan la tradición de su maestro Hermann Scherchen y es reconocido por sus versiones de la música de vanguardia de los siglos XX y XXI.

Como Director de la Orquesta Filarmónica Carnegie Mellon de Pittsburgh presentó festivales de música de Iannis Xenakis (Carnegie Hall, Nueva York), Edgard Varese (Kennedy Center, Washington D.C.), Olivier Messiaen (Symphony Hall, Boston), Giacinto Scelsi (Carnegie Hall, Nueva York), Paul Hindemith (Severance Hall, Cleveland), Igor Stravinsky (Kennedy Center, Washington D.C.).

En la actualidad Izquierdo es Director Emeritus de la Orquesta Filarmónica Carnegie Mellon y Director Titular de la Orquesta de Cámara de Chile, perteneciente al Consejo de la Cultura y de las Artes. Habitualmente es invitado a dirigir a la Orquesta Sinfónica de Chile, la primera agrupación que dirigió en la década de 1960 cuando acababa de regresar de estudiar dirección en Suiza con Hermann Scherchen. Desde entonces la ha seguido dirigiendo, como director invitado, a través de sus 50 años de trayectoria.

Sus grabaciones discográficas han sido editadas por los sellos MODE Rec. NY, New Albion y la serie Música Internacional de Carnegie Mellon con distribución en tres idiomas. Entre su reciente discografía figuran grabaciones dedicadas a George Crumb, Giacinto Scelsi, Edgard Varèse y Iannis Xenakis.



pintura literatura teatro danza escultura
literatura teatro Sanfic exposiciones cine
pintura fotografía danza escultura
literatura teatro exposiciones cine
pintura literatura teatro escultura
literatura Sanfic exposiciones cine
pintura literatura teatro danza
literatura música exposiciones cine
pintura teatro danza escultura
música teatro exposiciones cine

CONCIERTO Nº 15 - COMPOSITORES ESCANDINAVOS

Viernes 29 y sábado 30 de AGOSTO / 19:40 hrs.

Director **José Luis Domínguez** (Chile)

Jean Sibelius

FINLANDIA op. 26 (8 minutos)

- Andante sostenuto
- Allegro moderato

Edvard Grieg

PEER GYNT

Suite Nº 1, op.46 y Nº 2, op.55 (32 minutos)

Suite Nº 1

- La mañana
- La muerte de Åse
- La danza de Anitra
- En el palacio del Rey de la Montaña

Suite Nº 2

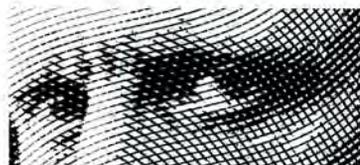
- El lamento de Ingrid
- Danza árabe
- El regreso de Peer Gynt
- Canción de Solveig

Intermedio

Carl Nielsen

SINFONÍA Nº 2 Los Cuatro Temperamentos, op.16 (32 minutos)

- Allegro collerico
- Allegro comodo e flemmatico
- Andante malincolico
- Allegro sanguineo



PATRIMONIO UC

Jean Sibelius (Gran Ducado de Finlandia, Imperio ruso, 1865 - Finlandia, 1957)

Finlandia, op. 26

Sin duda la obra responsable de la asociación entre Jean Sibelius y el nacionalismo finlandés es precisamente este cuadro sinfónico estrenado el 4 de noviembre de 1899 en Helsinki. Originalmente correspondía al preludio del sexto número de una serie de "cuadros vivientes" dedicados a la historia de Finlandia.

Su título original era *Despertar de Finlandia*, posteriormente la Orquesta Filarmónica de Helsinki presentó la obra en la Exposición Universal de París con el nombre de *La Patria* y finalmente se impuso el nombre actual. La obra se volvió un verdadero himno nacional y símbolo de las pretensiones de autonomía finlandesa, las que se concretarían algunos años después de su estreno.

La pieza presenta dos grandes partes. La primera, *Andante sostenuto*, evoca el paisaje finlandés y su belleza, pero también la opresión rusa –recordemos que en aquella época el Gran Ducado de Finlandia estaba bajo influencia directa del Imperio Ruso—. La segunda, *Allegro moderato*, presenta un ritmo marcial con un episodio central caracterizado por una melodía himnica, ha sido adaptada a textos de himnos religiosos y de distinta índole.

Fuente: Cristián Guerra

Edvard Grieg (Noruega, 1843 - 1907)
Peer Gynt, Suite N° 1, op.46 y N° 2, op.55

En 1874, el dramaturgo Henrik Ibsen ofreció a Grieg componer la música incidental de su obra *Peer Gynt*, obra que fue estrenada en Christiania (Oslo) el 24 de febrero de 1876. Esto ayudó financieramente a Grieg y le brindó popularidad internacional. De los 23 números, escogió 4 para una suite de concierto en 1888 y posteriormente eligió otros 5 para una segunda suite en 1891, pero la última pieza (Danza de la hija del Rey de la Montaña) fue finalmente desechada.

La *Suite N° 1 op.46* comienza con *La mañana (Allegro pastoral en 6/8, Mi mayor)*, una pieza seductora que nos evoca más un amanecer nórdico que un alba en Marruecos, lugar que le corresponde en el desarrollo del drama (preludio del acto IV). *La muerte de Åse (Andante doloroso en Si menor, 4/4)* es una lamentación ante la muerte de la madre del protagonista. *La danza de Anitra*, en Tempo de mazurka (3/4, en La menor), describe el intento de la hija de un jeque de seducir a Peer Gynt, tomado como un profeta, en el acto IV. *En el palacio del Rey de la Montaña (Allegro marcato e molto marcato, en Si menor y 4/4)*, uno de los números más conocidos junto a *La mañana*, corresponde al acto II, donde el héroe es conducido ante el rey de los trolls.

La *Suite N° 2 op.55* empieza con *El lamento de Ingrid (Allegro furioso en 2/4, Andante en Sol menor)*, que evoca la pena de una novia seducida por Gynt antes de su boda y después abandonada. *La Danza árabe (Allegretto vivace en Do, 4/4)* es una página alegre y colorista, en la versión original intervienen coro y mezzo soprano solista en la parte central. *El regreso de Peer Gynt (Fa# menor, 3/8)* corresponde al preludio del acto V y evoca una tempestad. Finalmente, en la *Canción de Solveig (Andante en La menor, 4/4)*, los violines reemplazan a la soprano de la versión original.

Fuente: Cristian Guerra

PATRIMONIO UC

Carl Nielsen (Dinamarca, 1865 – 1931)
Sinfonía N° 2, Los Cuatro Temperamentos, op.16

La *Sinfonía N° 2, op. 16* de Nielsen (1901-1902) se inspiró en una pintura de los cuatro temperamentos o “humores” —largamente utilizada para describir las características físicas propias y de personalidad— expuesta en una posada del pueblo en la isla danesa de Sjaelland. El compositor formó una sinfonía basada en los temperamentos y advirtió que el tratamiento de ellos no estaba destinado a ser programático; en cambio, estos cuatro estados se limitan a proporcionar un esquema de los estados de ánimo en el trabajo. Nielsen describe en cuatro movimientos las representaciones musicales de la sinfonía del siguiente modo: “... El impetuoso (*Allegro collerico*), el indolente (*Allegro flemmatico*), el melancólico (*Andante malincolico*) y el alegre (*Allegro sanguino*). Pero el hombre impetuoso puede tener sus momentos leves, el hombre melancólico sus momentos impetuosos o más brillantes, y el hombre bullicioso y alegre puede ser un poco contemplativo, incluso muy grave, pero sólo por un rato. Por otra parte, el hombre indolente y perezoso, sólo emerge con gran dificultad de su estado flemático, por lo que este movimiento es a la vez breve (que no puede ser molestado) y uniforme en su progreso”.

Además de mostrar el magistral talento del compositor para el retrato sonoro, la sinfonía demuestra también una de las técnicas particulares de Nielsen, que llamó “la tonalidad progresista”: una serie de aventureras modulaciones que pasan por alto las claves relaciones formales características de la mayoría de las sinfonías clásicas y románticas. Sin embargo, la influencia de Brahms se evidencia claramente, especialmente en el tercer movimiento. Después de unas cuantas presentaciones al principio, la sinfonía no se ejecuta muy a menudo hasta la década de 1960, cuando el genio de Nielsen comienza a recibir un más amplio reconocimiento.

Fuente: Rovi Staff – All Music



JOSÉ LUIS DOMÍNGUEZ Dirección musical

Destacado director de orquesta chileno, empezó su carrera profesional a la temprana edad de 21 años. Es actualmente Director Residente de la Orquesta Filarmónica de Santiago, Chile, y realiza regularmente presentaciones en las temporadas internacionales de ópera, ballet y conciertos.

Como Director Titular de la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil de Chile dirige innumerables programas sinfónicos cada año. Destacan sus recientes conciertos en Berlín, Colonia, Bremen, Viena, Praga y Bratislava, entre otros. Entre sus presentaciones destacan también la dirección del único concierto de Renée Fleming en Chile, su colaboración en varios conciertos con la Sinfónica del Principado de Asturias y sus regulares actuaciones con la

Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia. Recientemente, sus presentaciones junto a la Orquesta Filarmónica de Santiago en el cierre de la temporada internacional 2013 lograron un alto nivel musical. Estos conciertos incluyeron a dos aclamados solistas internacionales: Andrés Díaz y Ray Chen. Además de notables presentaciones de las óperas *El Trovador* y *Barbero de Sevilla*, estuvo a cargo de la dirección de *Carmina Burana*, junto a la prestigiosa compañía española Fura Dels Baus.

De la temporada 2010-2011 destaca su dirección del Ballet *Manon* en el Teatro Colón de Buenos Aires, Argentina, y la conducción de *Rigoletto* de Verdi y *Thais* de Massenet en el Teatro Municipal de Santiago. Su interpretación de la *Sinfonía N° 6* de Tchaikovsky con la Orquesta Filarmónica de Santiago fue premiada por el Círculo de Críticos. Dirigió el debut en ópera de la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil con *Don Pasquale* de Donizetti y dirigió la Gala de Reapertura del Teatro Municipal de Santiago, en la que participaron estrellas de la ópera como Verónica Villarroel, Luciana D'Intino y Woo-Yun Kim.

En 2009, además de dirigir óperas y conciertos, debutó como compositor con el ballet *El Zorro*, que se estrenó con gran éxito en la Temporada Internacional de Ballet del Teatro Municipal de Santiago. Esto le ha valido invitaciones en Chile y el extranjero para interpretarlo como suite orquestal, entre ellas, en la inauguración de la temporada de conciertos de la Orquesta Sinfónica de Chile.

Durante 2008, editó, junto a la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil, un disco con obras de músicos chilenos encargadas para la ocasión. También dirigió el estreno mundial de la ópera *Viento Blanco* de Sebastián Errázuriz, además de *La Bohème* y *Suor Angelica* de Puccini, *El Castillo de Barbazul* de Bartók y *Las Bodas de Figaro* de Mozart. En Alemania condujo a la Orquesta de la Ópera Estatal de Braunschweig en sus programas sinfónicos de año nuevo.

Reiterados han sido los reconocimientos a su gran versatilidad, además de Ópera, Ballet y Conciertos Sinfónicos, ha trabajado en bandas sonoras para Cine y coaching de actores. Ha dado numerosas charlas y seminarios en Estrategias de Liderazgo a jóvenes y profesionales de la música, empresarios, abogados y políticos. A esto se suma que en la actualidad, luego de su debut como compositor, se encuentra trabajando en dos encargos musicales: la composición de un nuevo ballet a ser estrenado en la temporada 2015-2016, y un oratorio *Réquiem* dedicado a Fernando Rosas, creador y fundador de la Fundación de Orquestas Juveniles de Chile, a ser estrenado en la temporada 2014.

Recientemente, en abril 2014, estuvo a cargo de la dirección del Réquiem de Mozart en homenaje a Gabriel García Márquez, en la Catedral Primada de Colombia junto a la Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia. Además, en Bogotá, acaba de dictar un exitoso taller de dirección, y condujo en concierto de temporada la monumental *Sinfonía N° 7* de Anton Bruckner. Inmediatamente después dirigió la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires en numerosas presentaciones en el Teatro Colón, Argentina.

Entre sus próximos compromisos destacan: Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia, Bogotá, y Teatro Colón de Buenos Aires, las óperas: *Lakmé*, *Otello*, *La Bohème* y *Flauta Mágica*, y su debut en Francia en enero 2015 donde ha sido invitado a la Opéra Théâtre Saint-Étienne a dirigir la ópera *Don Pasquale* en su temporada internacional.

NUESTROS AUSPICIADORES

AIRFRANCE 

Coopeuch
CENTRO DE AHORRO Y CREDITO

CORPARTES 

METRO
DE SANTIAGO
pasa por ti


EL MERCURIO

HP | **PRESIDENTE**
HOTEL & SUITES


CORPORACIÓN CULTURAL
CABALEROS DE CHILE

LITORALPRESS
MONITOREO Y ANALISIS DE MEDIOS grupo lat

FLESAD

RADIO UNO 97.1
MUSICA CHILENA

beethoven
96.5 FM

ADN
RADIO CHILE
91.7

NUESTROS SOCIOS ESTRATÉGICOS

INSTITUT FRANÇAIS
CHILE


GOETHE INSTITUTE


BRITISH COUNCIL


Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Embajada de Suiza

FOCUS
SUCROCHILE


Centro Cultural Estación Mapocho
Premio Reina Sofia de Patrimonio Cultural



FUNDACIÓN BEETHOVEN

TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO

gan


Facultad de Artes
UNIVERSIDAD DE CHILE


Vicerrectoría de Extensión
UNIVERSIDAD DE CHILE

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica

SODIMAC

radio UNIVERSIDAD DE CHILE
102.5 fm

dale TICKET

FLORERIA INTERNACIONAL JARDÍN ORQUÍDEAS

CENTRO DE EXTENSIÓN ARTÍSTICA Y CULTURAL

Director: Prof. Ernesto Ottone Ramírez

DIRECCIÓN

Vicuña Mackenna 79, of. 201, Santiago,
Teléfono: 2978 2203 - email: gutierrezbarria@u.uchile.cl

ASISTENTE DE DIRECCIÓN: Margarita Barria
COORDINACIÓN ARTÍSTICA Y COMUNICACIONES: Marianne Lescornez
RELACIONES PÚBLICAS: Cecilia Reyes
PRODUCCIÓN: Iván Vergara
PRENSA: Nury Constenla
ASISTENTE DE COMUNICACIONES: César Sepúlveda
ESTUDIANTE EN PRÁCTICA: Richard Wohlfel
DISEÑO GRÁFICO: Marcial Vergara
DISEÑO GRÁFICO / GESTOR MULTIMEDIAL: Ernesto Gutiérrez
FOTÓGRAFA: Josefina Pérez
FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN: Lucía Rojas
ASISTENTE ADMINISTRACIÓN: Valentina Rojas
ESTAFETA: José Pinto

Teatro

Av. Providencia 043, Providencia,
Teléfonos: 2978 2480 / 81 - email: alejandra.vergara@u.uchile.cl

ADMINISTRADORA: Alejandra Vergara
DIRECTOR TÉCNICO-ARTÍSTICO: Éric Pabœuf
JEFE TÉCNICO: Domingo Maureira
SONIDISTA: Anibal Jiménez
TRAMOYA: Juan Pablo Garretón - Antonio Morán
ELECTRICISTA: Mario Zúñiga
EJECUCIÓN DE VESTUARIO: Carolina Vergara
BOLETERÍA: Erika Bascuñán - Regina Fuentes
SERVICIOS: Jocelyn Olivares - Juana Quiroz - David Chávez - Jorge Benavides - Juana Toledo (reemplazo)
NOCHEROS: Sergio Donoso - Fernando Fuentes
ACOMODADORES Y PORTERÍA: Alumnos de la Universidad de Chile

ORQUESTA SINFÓNICA DE CHILE

Av. Providencia 043, Providencia,
Teléfono: 2978 2482

Integrantes Orquesta: consultar página 2

BALLET NACIONAL CHILENO - BANCH

Compañía 1264, piso 8, Santiago
Teléfonos: 2978 1387 - 2696 7426

DIRECTOR ARTÍSTICO: Mathieu Guilhaumon
COORDINADOR: Cristian Contreras
DIRECTOR DE ESCENA Y ASISTENTE DE ENSAYO: Renato Peralta
MAESTRO DE BAILE ACADÉMICO Y ASISTENTE DE ENSAYO: Kana Nakao
SECRETARIA: Elisa González
PIANISTA ACOMPAÑANTE: Carolina Holzapfel
MASOTERAPEUTA: Ricardo Cifuentes
SERVICIOS: Raúl Quezada

CORO SINFÓNICO Y CAMERATA VOCAL DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Av. Pedro de Valdivia 2454, Providencia,
Teléfono: 2209 6895

Integrantes Coro: consultar página 6

CUARTETO ANDRÉS BELLO

Av. Providencia 043, Providencia,
Teléfono: 2978 2482

Director de la publicación **Ernesto Ottone R.**

Coordinador editorial **Marianne Lescornez**

Entrevista **Nury Constenla**

Concepción gráfica **Ernesto Gutiérrez**

Edición final **Marcial Vergara**

Impreso en julio de 2014 con un tiraje de 1.500 ejemplares.



ceac

Centro de Extensión
Artística y Cultural
UNIVERSIDAD DE CHILE

PATRIMONIO UC

Las opiniones vertidas en este programa son de responsabilidad de quienes las emiten.

Los conciertos pueden sufrir modificaciones o suspensiones por motivos de fuerza mayor.

AIRFRANCE / HACEMOS DEL CIELO EL MEJOR LUGAR DE LA TIERRA

PATRIMONIO UC

